

KUNSTEN FESTIVAL DES ARTS

Brussel/Bruxelles/Brussels

9 Mei/Mai/May
1 Juni/Juin/June 1996



(B & C.I.)

ex*africa semper_aliquid_novi

Gemeenschapscentrum De Kriekelaar
15, 16, 18, 19, 20 Mei/Mai/May 21:00
500,-/350,-

— Creatie/Création/Creation —

Concept: Walter Verdin, Frank Michiels

Productie/Production: Corban (Brussel/Bruxelles), Walpurgis (Brussel/Bruxelles),
Audiovisuele dienst K.U. Leuven (Leuven), kunstenFESTIVALdesArts (Brussel/Bruxelles)

Co-presentator/Co-présentateur/Co-presentator: De Kriekelaar (Brussel/Bruxelles)

Met de steun van/Avec le soutien de/With the support of:

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Duur/Durée/Duration: 1:00

Walter Verdin en Frank Michiels trokken in 1993 naar Ivoorkust en kwamen terug met een massa video-opnames van West-afrikaanse muziek, ritmes, mensen en landschappen. Deze opnames worden op verschillende manieren bewerkt, gestuurd door en gecombineerd met live percussie, zang en elektronica. En vice versa. Muziek en beeld met een Afrikaanse hartslag. 'Cardiaques s'abstenir'.

En 1993, Walter Verdin et Frank Michiels partent en Côte d'Ivoire et reviennent avec quantité d'enregistrements vidéo de l'Afrique de l'Ouest, ses musiques, ses rythmes, ses paysages et ses habitants. Ces enregistrements sont retravaillés, redirigés, et combinés à l'électronique, aux percussions et aux chants live. Et vice versa. Musiques et images sur un rythme africain. 'Cardiaques s'abstenir'.

Walter Verdin and Frank Michiels travelled to Ivory Coast in 1993 and returned with video takes of West African music, rhythms, people and landscapes. In this video concert, live percussion, singing and electronics direct the video images, and vice versa. Music and images with an African heartbeat. 'Cardiaques s'abstenir' ('Heart patients be forewarned').

© Herman Sorgeloos



(NL)

JAN RITSEMA Quatuor pour la fin du temps

Maison du Spectacle-la Bellone
17, 18, 19, 21, 22 Mei/Mai/May 22:00
500,-/350,-

Concept en uitvoering/Concept et interprétation/Concept and interpretation: Jan Ritsema

Muzikale uitvoering/Exécution musicale/Musical execution: Ictus Ensemble

Productie/Production/Production: Jan Ritsema, Grand Theatre Groningen

Met dank aan/Remerciements à/Thanks to: P.A.R.T.S. (Brussel/Bruxelles)

Co-presentator/Co-présentateur/Co-presentator: La Bellone (Brussel/Bruxelles)

Duur/Durée/Duration: 55'

Regisseur Jan Ritsema danst solo op *Quatuor pour la fin du temps*, dat live zal worden uitgevoerd. Messiaen schreef dit kwartet tijdens zijn gevangenschap in Silezië in 1941. Ondanks de deplorabele creatie-omstandigheden, is dit een ode aan de liefde voor het oneindige. Over de verpletterende grootsheid van dit onderwerp probeert deze voorstelling te gaan. Over de helderheid van het moment als er geen tijd meer is, als we aan de tekens en betekenissen voorbij zijn.

Le metteur en scène Jan Ritsema danse en solo sur le *Quatuor pour la fin du temps*, interprété live. Messiaen a écrit ce quatuor pendant son emprisonnement en Silésie en 1941. Malgré les conditions difficiles de sa création, c'est une ode à l'amour de l'absolu. Le spectacle tente d'entrer dans la profondeur de ce thème grandiose, dans la luminosité du moment hors du temps, au-delà des signes et des significations.

Director Jan Ritsema dances solo to *Quatuor pour la fin du temps*, performed live. Messiaen wrote this quartet during his imprisonment in Silesia in 1941. Despite the deplorable circumstances during its creation it is a tribute to infinity. This solo touches upon the overwhelming grandiosity of this topic: in the clarity of the moment time stops, and signs and significations are left behind.